

İspanya'da Belediyeye Kayıt

İspanyolca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ilk cümleler.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Quiero empadronarme.	kyero em-pad-ro-nar-me
NIE almak istiyorum.	Quiero solicitar el NIE.	kyero solisitar el ni-i-e
Randevum var.	Tengo cita previa.	tengo sita pre-vi-a
Adım Ali Yılmaz.	Me llamo Ali Yılmaz.	me yamo Ali Yılmaz
Yeni taşındım.	Acabo de mudarme.	a-ka-bo de mu-dar-me
Randevu almam gerekiyor mu?	¿Necesito cita previa?	ne-se-si-to sita pre-vi-a

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Aquí está mi pasaporte.	aki esta mi pa-sa-por-te
Kira sözleşmem burada.	Aquí está mi contrato de alquiler.	aki esta mi kont-ra-to de al-ki-ler
Ev sahibinden izin belgem var.	Tengo autorización del propietario.	tengo a-u-to-ri-sas-yon del prop-ye-tar-yo
Fatura getirdim.	He traído una factura.	e tra-i-do una fak-tu-ra
Doğum belgem var.	Tengo mi certificado de nacimiento.	tengo mi ser-ti-fi-ka-do de na-sim-yen-to
Tercümesi var.	Hay una traducción.	ay una tra-duks-yon

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Adresiniz ne?	¿Cuál es su dirección?	kual es su di-reks-yon
Ne zaman taşındınız?	¿Cuándo se ha mudado?	ku-an-do se a mu-da-do
Kaç kişi yaşıyorsunuz?	¿Cuántas personas viven allí?	ku-an-tas per-so-nas viven ayı
Çalışıyor musunuz?	¿Trabaja usted?	tra-ba-ha usted
Medeni durumunuz nedir?	¿Cuál es su estado civil?	kual es su es-ta-do sivil
Ne kadar kalacaksınız?	¿Cuánto tiempo se queda?	ku-an-to tyempo se keda

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Bir hafta önce taşındım.	Me mudé hace una semana.	me mude ase una se-ma-na
Uzun süre kalacağım.	Me quedo a largo plazo.	me kedo a largo plaso
Burada çalışıyorum.	Trabajo aquí.	tra-ba-ho aki
Yalnız yaşıyorum.	Vivo solo.	vivo solo
Ailemle birlikteyim.	Vivo con mi familia.	vivo kon mi fa-mi-lya
Bekârim.	Estoy soltero.	estoy sol-te-ro
Evliyim.	Estoy casado.	estoy ka-sa-do

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Padrón belgemi alabilir miyim?	¿Puedo obtener el certificado de empadronamiento?	pu-e-do ob-te-ner el ser-ti-fi-ka-do de em-pad-ro-nam-yen-to
NIE ne zaman gelir?	¿Cuándo recibo el NIE?	kuando resibo el ni-i-e
Sağlık kartı için ne yapmalıyım?	¿Qué hago para la tarjeta sanitaria?	ke ago para la tar-he-ta sa-ni-tar-ya
Aile hekimi seçmem gerekiyor mu?	¿Tengo que elegir un médico de cabecera?	tengo ke e-le-hir un me-di-ko de ka-be-se-ra
Başka ne yapmam gerekiyor?	¿Qué más tengo que hacer?	ke mas tengo ke aser
Taşınırsam ne yapmalıyım?	¿Qué hago si me mudo?	ke ago si me mudo

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buenos días, dígame. İyi günler, buyurun.
Siz	Quiero empadronarme. Acabo de mudarme. Kayıt olmak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	¿Tiene su pasaporte y el contrato de alquiler? Pasaportunuz ve kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Sí, aquí están los dos. Evet, ikisi de burada.
Görevli	¿Cuál es su dirección? Adresiniz ne?
Siz	Calle Mayor 12, Madrid. Calle Mayor 12, Madrid.
Görevli	¿Cuántas personas viven allí? Kaç kişi yaşıyorsunuz?
Siz	Vivo solo. Yalnız yaşıyorum.
Görevli	Bien, procedo con el empadronamiento. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	¿Puedo obtener el certificado de empadronamiento? Padrón belgemi alabilir miyim?
Görevli	Sí, se lo doy ahora mismo. Evet, hemen veriyorum.
Siz	Muchas gracias. Teşekkür ederim.

İspanya'da Bilmeniz Gerekenler

Padrón her yerde istenir: belediye kayıt belgesi (*certificado de empadronamiento*) sağlık kartı, okul kaydı, banka hesabı ve oturma izni işlemlerinde gerekir. Kayıt olur olmaz birkaç kopya alın; belgenin geçerlilik süresi olabilir.

NIE ayrı bir işlemdir: yabancı kimlik numarası (*NIE*) polis ya da yabancılar dairesinden alınır, belediyeden değil. Çalışmak, banka hesabı açmak ve sözleşme yapmak için gerekir.

Ev sahibinin izni: kiraladığınız adrese kayıt için genellikle kira sözleşmesi ya da ev sahibinin yazılı izni istenir. Ev tutarken kayıt yapılıp yapılamayacağını mutlaka sorun.

Cita previa: İspanya'da resmî işlemlerin çoğu önceden randevuyla yapılır ve randevular haftalar sonrasına düşebilir. Gelmeden önce internette randevu alın.